

System X-99

HAWORTH®



**comforto**

## Hello!

Your new swivel chair "System X-99" has just arrived! You are probably already sitting in it quite comfortably. You have probably also adjusted it correctly without a further thought and want to get straight back to work – because good design speaks for itself and does not require lengthy explanations. Nevertheless, we would like to tell you about some of the features of System X-99 – step-by-step – so that you know how to adjust and use the chair.

UK

## Guten Tag!

Ihr neuer Drehstuhl "System X-99" ist da! Wahrscheinlich sitzen Sie bereits darauf und fühlen sich gleich wohl. Sicher haben Sie auch, ohne lange zu überlegen, den Stuhl schon richtig eingestellt und möchten sofort weiterarbeiten – denn gutes Design versteht sich von selbst und braucht keine langen Erklärungen. Trotzdem möchten wir Sie mit der richtigen Einstellung und Benutzung von System X-99 vertraut machen, und zwar Schritt für Schritt.

DE

## Bonjour !

Voici votre nouveau siège pivotant « Système X-99 » ! Vous venez sans doute de vous asseoir dessus et vous en appréciez d'emblée le confort. De plus, sans beaucoup réfléchir, vous avez certainement déjà réglé le siège à votre convenance et vous vous apprêtez à reprendre votre travail – car le design de qualité rend les choses aisées et les longues explications superflues. Permettez-nous cependant de vous fournir quelques précisions – pas à pas – pour que vous appreniez comment adapter et utiliser le siège.

FR

## Hallo!

Hier is hij dan, uw nieuwe "Systeem X-99" bureaustoel! U heeft hem ongetwijfeld al meteen uitgetest – en volledig naar uw zin geregeld – om dadelijk weer aan de slag te kunnen. Goed design spreekt immers voor zich en behoeft geen lange uitleg. Desondanks willen wij u graag stap voor stap vertrouwd maken met het juiste gebruik en instelling van Systeem X-99.

NL

## Buon giorno!

Ecco la vostra nuova seduta girevole "System X-99"! Forse siete già seduti e comodi. Sicuramente, senza pensarci troppo a lungo, l'avrete già regolata correttamente e ora volete continuare a lavorare – sì, perché un buon design non ha bisogno di spiegazioni. A questo punto scopriamo insieme le caratteristiche di System X-99, in modo da utilizzare al meglio le sue prestazioni.

IT

## Bom Dia!

Eis a sua nova cadeira giratória "Sistema X-99"! Provavelmente, já se encontra sentado nela e sente-se confortável. Com certeza também que, sem pensar muito nisso, já a ajustou convenientemente e pretende agora continuar a trabalhar – sim, porque um bom design explica-se por si próprio e não precisa de mais explicações. No entanto, gostaríamos de lhe indicar passo-a-passo algumas das características do Sistema X-99 para saber como ajustar e utilizar a sua cadeira.

PT

## Hola!

Su nuevo Sistema X-99 de sillas giratorias ha llegado! Probablemente ya esté sentado en una, muy cómodamente. Probablemente también la haya regulado correctamente y desee volver directamente al trabajo, porque el buen diseño habla por sí mismo y no necesita largas explicaciones. Sin embargo nos gustaría hablarle de algunas características del Sistema X-99 – paso a paso – para que sepa como regular y utilizar la silla.

ES

## Здравствуйте!

Ваше новое кресло «System X-99» уже здесь! А может Вы уже сидите на нем, и удобно себя чувствуете? Конечно же, долго не раздумывая, правильно отрегулировав кресло – Вы сразу же хотите продолжить свою работу – ведь хороший дизайн сам за себя говорит и не требует долгих разъяснений. Но не смотря на это, мы хотели бы познакомить Вас с правильностью регулировки и пользования System X-99, – при чем шаг за шагом.

RU

## Jó napot kívánunk!

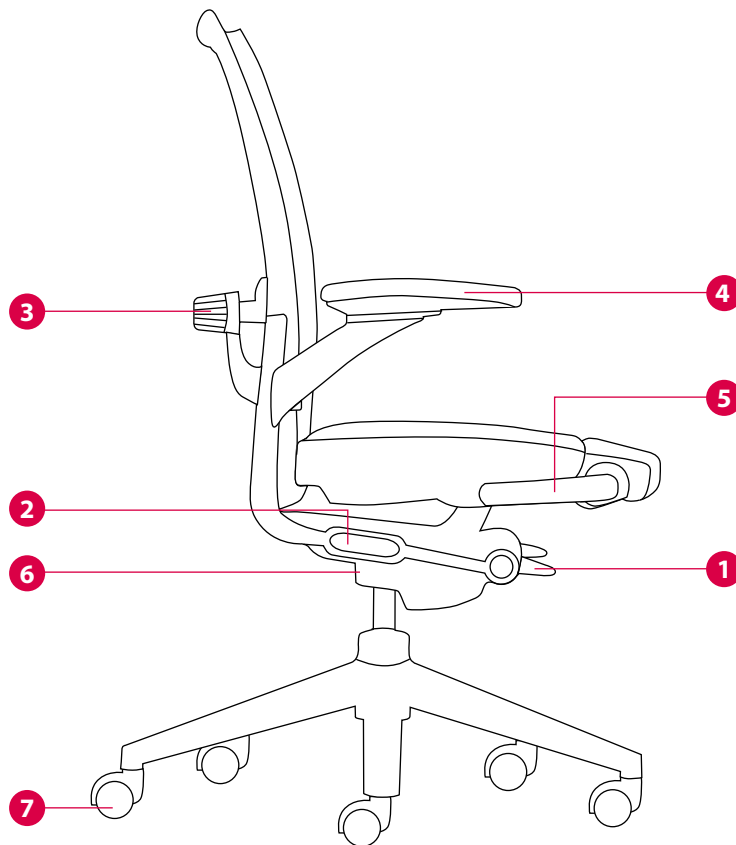
Az Ön új "System X-99" –es forgószéke megérkezett! Elképzelhető, hogy már rajta is ül és jól érzi magát benne. Bizonyára habozás nélkül már be is állította kényelmesnek, mert már tovább szeretne dolgozni – hiszen a jó dizájn magától értetődő, és nem szorul hosszas magyarázatra. Ennek ellenére szeretnénk Önnek lépésről-lépésre bemutatni a "System X-99" helyes beállítását és használatát.

HU

## Dobrý den!

Vaše nová otáčecí židle „Systém X-99“ je tady! Pravděpodobně na ní už sedíte a cítíte se dobře. Jistě jste již také bez dlouhého přemýšlení židli správně nastavili a chcete pokračovat v práci – neboť dobrému designu lze snadno porozumět a nepotřebuje žádné dlouhé vysvětlování. Přesto bychom vás rádi seznámili se správným nastavením a použitím židle Systém X-99, a sice krok za krokem.

CZ



**Seat height adjustment:**

Adjust your seat height so that you are able to place your feet flat on the floor without feeling any pressure on the underside of your thighs on the edge of the front seat.

**UK****Sitzhöhen-Einstellung:**

Stellen Sie die Sitzhöhe so ein, dass Ihre Fußsohlen fest auf dem Boden stehen und Sie an den Oberschenkeln keinen Druck der Sitzvorderkante spüren.

**DE****Réglage de la hauteur d'assise :**

Ajustez la hauteur d'assise de sorte que vous puissiez poser vos pieds à plat sur le sol sans ressentir de pression sur le dessous des cuisses au niveau du bord avant de l'assise.

**FR****Zithoogteverstelling:**

Stel de zithoogte zo in dat u de voetzolen plat op de grond kunt zetten en uw bovenbenen geen druk ervaren van de voorzijde van de zitting.

**NL****Regolazione in altezza del sedile:**

Regolate l'altezza del sedile in modo da avere i piedi ben poggiati a terra e in modo da non sentire nessuna pressione nella zona inferiore della coscia causata dal bordo frontale del sedile.

**IT****Ajuste da altura do assento:**

Ajuste a altura do seu assento de modo a que seja capaz de colocar os seus pés em posição plana no chão e que não sinta qualquer pressão no lado inferior das pernas causado pela parte frontal do assento.

**PT****Regulación de altura del asiento:**

Ajuste la altura de su asiento hasta tener las plantas de los pies bien apoyadas en el suelo y no sentir presión alguna sobre la parte inferior de los muslos causada por el borde delantero del asiento.

**ES****Регулировка высоты сиденья:**

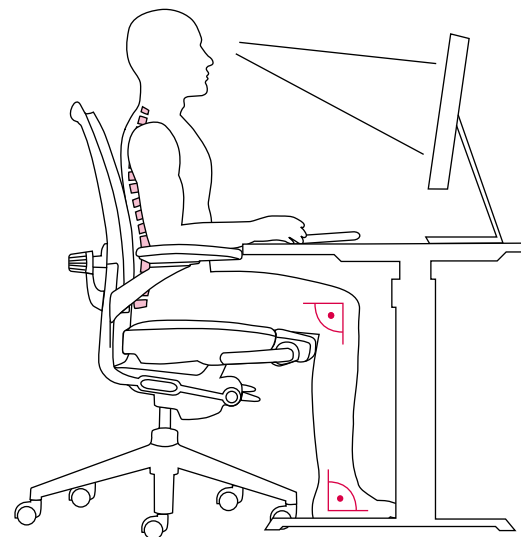
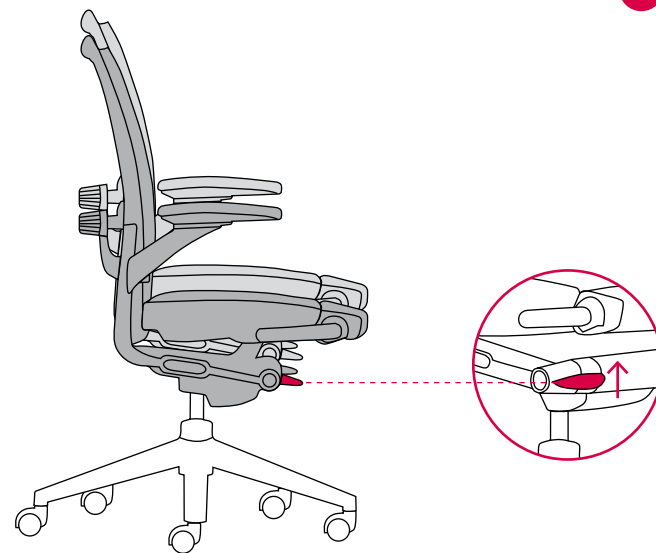
Отрегулируйте высоту сиденья так, чтобы ваши ноги твердо стояли на полу, а передний край сиденья не создавал давления под коленями.

**RU****Ülésmagasság beállítása:**

Állítsa be úgy az ülésmagasságot, hogy a talpa kényelmesen a padlón legyen, és az ülőláp ne nyomja a combját.

**HU****Výška sedáku:**

Nastavte si výšku sedáku tak, aby se se vaše chodidla dotýkala podlahy a abyste necitili v oblasti stehien tlak přední hrany sedáku.

**CZ****1**

### 3 Point Synchro-Mechanism:

Your chair has a 3 point synchro-mechanism that supports the complex movements of the back, hips/thigh region and legs as a single unit, and thus supports dynamic sitting. To adjust the chair to your individual weight, pull the lever located on the right side out and turn it clockwise. To engage the back stop, press the left lever downwards, with that, the forward tilt motion of the seat remains active.

UK

### 3-Punkt-Synchronmechanik:

Ihr Stuhl besitzt eine 3-Punkt-Synchronmechanik, die den Komplex Rücken/Becken/Beine als eine bewegliche Einheit betrachtet und das dynamische Sitzen unterstützt. Um den Stuhl auf Ihr Individualgewicht einzustellen, klappen Sie die Kurbel (rechts) auf und drehen Sie daran. Drücken Sie die Taste links unten, um die Synchronmechanik zu arretieren, dabei bleibt die Sitzfläche beweglich und die Sitzneigung stellt sich automatisch ein.

DE

### Mécanisme Synchrone Triaxial :

Votre siège bénéficie d'un mécanisme synchrone articulé selon trois axes, pour suivre et soutenir les mouvements complexes du dos, du bassin et des jambes, et offrir ainsi « l'assise dynamique ». Pour régler le siège en fonction de votre poids, tirer le levier droit vers l'extérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour activer le blocage du dossier, abaissez le levier gauche (le mouvement d'inclinaison négative de l'assise reste actif).

FR

### 3 punts synchroon (kantel) mechanisme:

Uw stoel is voorzien van een 3 punts kantelmechanisme die een ondersteuning geeft aan rug en bekken en op deze wijze dynamisch zitten optimaliseert. Om de stoel naar uw persoonlijke gewicht in te stellen trekt u de hendel (rechts) uit en draai daar aan. Bedien de hendel linksonder om het synchroon mechanisme te activeren. Hierdoor blijft tevens het zitvlak in beweging en stelt de zitneig zich automatisch in.

NL

### Movimento sincronizzato a 3 punti:

La vostra sedia è equipaggiata con un movimento sincronizzato a 3 punti che è in grado di supportare i complessi movimenti dello schienale, del bacino e delle gambe in modo integrato, garantendo quindi una vera e propria seduta dinamica. Per ottimizzare il comfort della sedia occorre regolare la tensione del movimento in relazione al proprio peso, agendo sulla leva situata all'esterno sulla destra ruotandola in senso orario. Per bloccare lo schienale, spingere verso il basso la leva sulla sinistra. Questo non bloccherà il tilt in avanti del sedile che rimarrà attivo.

IT

### Mecanismo Síncrono de 3 pontos:

A sua cadeira tem um mecanismo síncrono com 3 pontos que apoia simultaneamente os complexos movimentos das suas costas, da região anca/coxa e das pernas, proporcionando um sentar dinâmico. Para ajustar a cadeira ao seu peso, puxe para fora o manipulo do lado direito e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio. Para activar a fixação do encosto empurre para baixo a alavanca do lado esquerdo.

PT

### Mecanismo syncro 3 puntos:

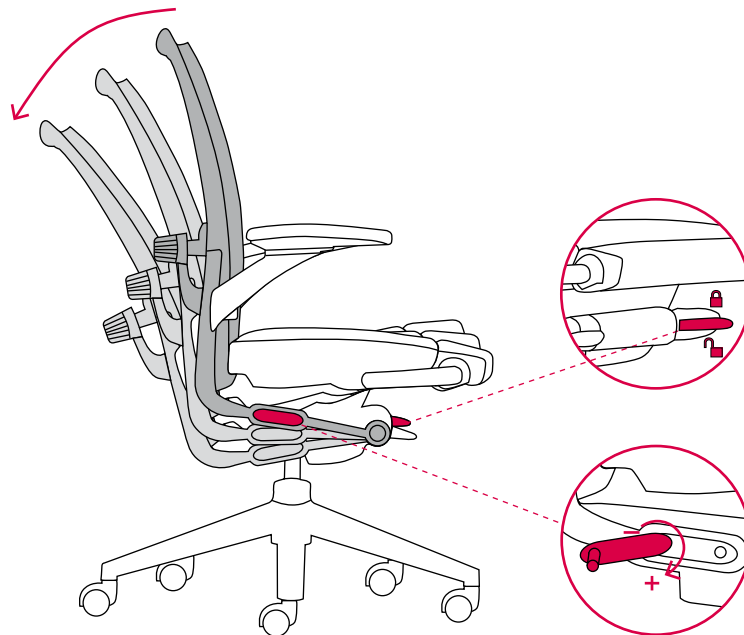
Su silla tiene un mecanismo syncro a tres puntos que soporta los complejos movimientos de espalda, región caderas / muslos y piernas como una única unidad, y esto facilita sentarnos de una manera dinámica. Para ajustar la silla a su peso individual saque la palanca situada en el lado derecho y gírela en el sentido de las agujas del reloj. Para activar el sistema de bloqueo del respaldo, presione la palanca izquierda hacia abajo.

ES

### 3-х рычажный синхромеханизм:

Ваше кресло оснащено 3-х рычажным синхромеханизмом, который поддерживает движения спины/таза/ног в комплексе, обеспечивая динамическое сидение пользователя. Для того чтобы настроить кресло под ваш индивидуальный вес потяните за рычаг вверх (с правой стороны) и поверните по часовой стрелке. Нажмите кнопку внизу слева и зафиксируйте положение синхромеханизма, при этом сиденье останется подвижным и угол наклона автоматически отрегулируется.

RU



2

### Szinkron-mechanika 3 ponton:

Az Ön székének három ponton szinkron-mechanikája van, ami a hát/medence/láb együttest egy mozgó egységnek tekinti, amivel támogatja a dinamikus ülést. Ahhoz, hogy beállítsa székét az Ön testsúlyára, nyissa fel jobb oldalon a tekerőt és tekerje meg. Nyomja meg a gombot bal oldalt lent, hogy berögzítse a szinkron-mechanikát, miközben az ülőfelület mozgatható marad, és az ülésajlat magától beállítódik.

HU

### 3bodová synchronní mechanika:

Vaše židle má 3bodovou synchronní mechaniku, která považuje soustavu záda/pánev/nohy za pohyblivý se jednotku a podporuje dynamické sezení. Abyste židli nastavili na svou individuální hmotnost, odklopte kliku (vpravo) a otáčejte. Zatlačte klapku dolů doleva, aby se zadrželi synchronní mechaniku, došedací plocha přitom zůstává pohyblivá a sklon sedadla se automaticky nastaví.

CZ

**Lumbar Adjustment, Mesh Version:**

This orthopedic innovation specifically supports your lumbar region. You will adjust the lumbar support height, so that it is positioned between your third and fourth lumbar vertebrae. Turn the knob to increase or decrease the amount of lumbar contour.

UK

**Lordosenstütze, Netzversion:**

Diese orthopädische Innovation stützt gezielt Ihren Lendenwirbelbereich. Schieben Sie zunächst die Lumbalstütze hoch bzw. herunter, so dass Sie etwa in Höhe des 3. bis 4. Rückenwirbels positioniert ist. Drehen Sie dann am Knopf, um weniger oder mehr Druck einzustellen.

DE

**Réglage Lombaire, version Maille tendue :**

Cette innovation ergonomique soutient spécifiquement la région lombaire. Idéalement, vous réglerez l'hauteur du support lombaire entre la 3ème et la 4ème vertèbre. Tournez le bouton afin de régler l'intensité de la pression sur cette zone sensible.

FR

**Lumbaal instelling, uitvoering netbespanning:**

Deze orthopedische innovatie ondersteunt specifiek uw lenden. U dient de hoogte van de lumbaalsteun zodanig te verschuiven dat de steun zich aan de bovenzijde van de bekken bevindt. Na juiste instelling kunt u de diepte met de draaiknop naar wens instellen.

NL

**Regolazione lombare, versione Mesh:**

Questa importante innovazione ortopedica è in grado di supportare efficacemente la colonna vertebrale in zona lombare. È possibile regolare l'altezza del supporto lombare in modo che sia posizionato tra la terza e la quarta vertebra lombare. Girando il pomello è possibile aumentarne o diminuirne la profondità, ottimizzando il profilo del supporto stesso.

IT

**Regulação do Apoio Lombiar - Versão de Rede:**

Este inovador dispositivo ortopédico apoia especificamente a região lombar. Deve ajustar-se a altura do apoio lombar de modo a que este fique situado entre a terceira e a quarta vértebra lombar. Rode-o manípulo para aumentar ou diminuir o volume do apoio lombar.

PT

**Regulación lumbar, Versión red:**

Ésta innovación ortopédica sujeta específicamente la región lumbar. Ajustará la altura del apoyo lumbar, de manera que se posicione entre la tercera o cuarta vértebra. Gire el botón para incrementar o disminuir el contorno lumbar.

ES

**Опора для спины, сетчатая спинка кресла:**

Эта ортопедическая инновация обеспечивает поддержку вашего поясничного отдела. Вы должны переместить поддержку поясницы так, чтобы она располагалась между 3 и 4 позвонком. Поверните рукоятку, чтобы уменьшить или увеличить давление поясничного валика.

RU

**Lordózis támasz, hálós verzió:**

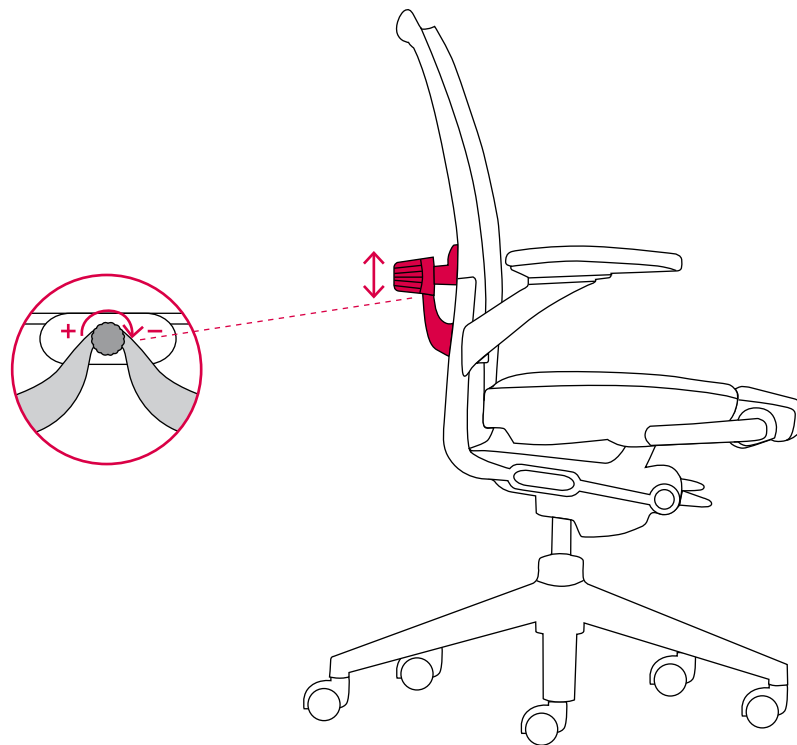
Ez az ortopédiai újítás kifejezetten a keresztcsigolyákra van jótékony hatással. Lehetőség szerint úgy kell beállítani a deréktámaszt, hogy az kb. a 3-4. keresztcsigolya magasságában legyen. Tekerje a gombot, hogy kevesebb vagy több nyomást állítson be.

HU

**Bederní opěra páteře, síťová varianta:**

Tato ortopedická novinka podporuje bederní část vašeho těla. Nastavte si výšku bederní podpory tak, aby se nacházela mezi vašim třetím a čtvrtým bederním obratlem. Otočte knoflíkem, abyste nastavili více nebo méně tlaku.

CZ



**Lumbar Adjustment, Upholstered Version:**

To adjust the lumbar support location, move the grips on the chair back with both hands upwards or downwards until the desired position is reached. To gain more lumbar contour, pump the lumbar up by pushing the lower right lever up. To decrease the contour, push the lever down.

UK

**Lordosenstütze, gepolsterte Version:**

Um die Lumbalstütze einzustellen, verschieben Sie die Griffe am Stuhl Rücken mit beiden Händen nach oben oder unten (Pfeil). Um mehr Druck zu erzeugen, „pumpen“ Sie mit der unteren, rechten Taste nach oben. Um Druck zu reduzieren, drücken Sie die Taste nach unten.

DE

**Réglage Lombaire, version Rembourrée :**

Pour régler la position du support lombaire, faites glisser en même temps les deux poignées du dossier, jusqu'à obtention de la position désirée. Pour intensifier le support lombaire, gonflez le coussin en relevant le levier en bas à droite du dossier. Pour le diminuer, abaissez ce même levier.

FR

**Lumbaal instelling, uitvoering gestoffeerd:**

Deze orthopedische innovatie ondersteunt specifiek uw lenden. U dient de hoogte van de lumbaalsteun zodanig in te stellen dat de steun zich aan de bovenzijde van de bekken bevindt. Instelling: Verplaats de steun door met beide handen de knoppen aan de stoelrug naar boven of onder te verschuiven (Peil). Om meer contour in de lendensteun te verkrijgen pompt u de lumbaalsteun op door de rechter omhoog te halen. En te verminderen door deze naar onderen te drukken.

NL

**Regolazione lombare, versione rivestita:**

Per regolare il posizionamento del supporto lombare, muovere i presenti sul retroschienaletto con entrambe le mani verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere la posizione desiderata. Per avere maggiore profondità nel profilo del supporto, gonfiare lo stesso muovendo verso l'alto la leva in basso a destra. Per diminuire il profilo, spingere la stessa leva verso il basso.

IT

**Regulação do Apoio Lombar – Versão Estofada:**

Para ajustar a localização do apoio lombar, desloque para cima ou para baixo as pegadas situadas nas costas da cadeira, utilizando as duas mãos, até obter a posição desejada. Para aumentar o volume do apoio lombar puxe repetidamente para cima a alavanca inferior do lado direito. Para diminuir o volume empurre a alavanca para baixo.

PT

**Regulación lumbar, Versión tapizada:**

Para regular el apoyo lumbar, mueva las dos asas situadas en el respaldo de la silla hacia arriba o hacia abajo con ambas manos hasta alcanzar la posición deseada. Para incrementar el contorno lumbar, empuje hacia arriba a palanca inferior derecha. Para reducir el contorno, empuje la palanca hacia abajo.

ES

**Опора для спины, спинка кресла с обивкой:**

Для того чтобы отрегулировать положение поясничной опоры, передвиньте обеими руками ручки на спинке кресла вверх или вниз (по стрелке). Для увеличения давления «подкачайте» вверх нижней правой кнопкой. Для уменьшения давления нажимайте кнопку вниз.

RU

**Lordózis támasz, kárpit verzió:**

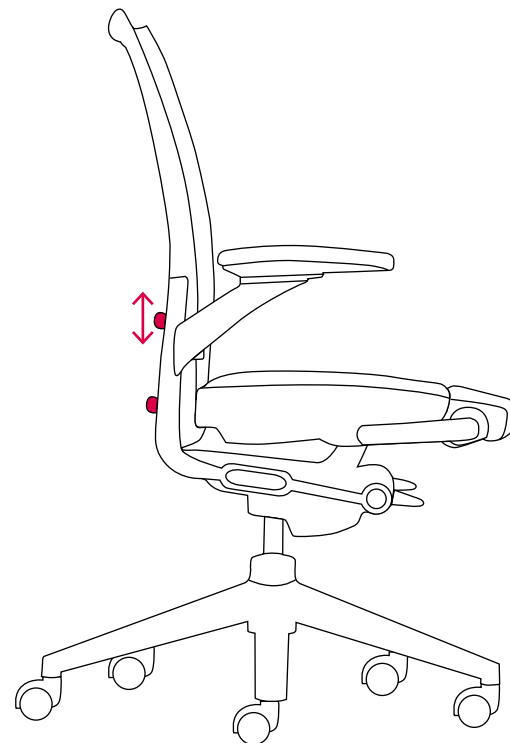
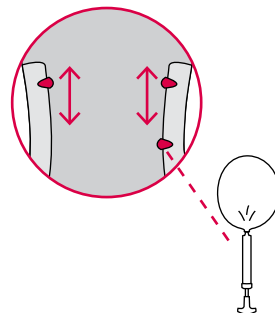
Ahhoz, hogy a gerinctámaszt beállítsa, tolja el a szék hátulján található fogantyúkat mindkét kezével felfelé vagy lefelé (nyíl). Ahhoz, hogy több nyomást érjen el, pumpáljon a lenti jobb emelőkarral felfelé. Ha csökkenteni akarja a nyomást, akkor lefelé pumpáljon.

HU

**Bederní opěra páteře, vypořtovaná verze:**

Abyste nastavili bederní opěru páteře, posuňte držadla na zádech židle oběma rukama nahoru nebo dolů (šipka). Abyste vytvořili více tlaku, „pumpujte“ spodní pravou klapkou nahoru. Abyste tlak snížili, zatlačte klapku dolů.

CZ



**UK**  
**Armrest Positioning:**

Adjust the height of your 3D armrests through the activation button. Your lower arms should rest on top of the arm caps in a relaxed position, forming an approximate 90 degree angle with your elbows. You can adjust the arm caps by pivoting them inward and outward, or by sliding them backward and forward to achieve the optimal position for each task.

**DE**  
**Armlehnen-Positionierung:**

Stellen Sie die 3D-Armlehnen durch Betätigen der Taste in der Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt aufliegen und der Ellbogen einen ca. 90°-Winkel bildet. Sie können die Auflagefläche beliebig schwenken und schieben, um die optimale Stellung für Ihre jeweilige Tätigkeit zu erreichen.

**FR**  
**Réglage des accoudoirs :**

Réglez la hauteur de vos accoudoirs « 3D » grâce au bouton prévu à cet effet. Votre avant-bras doit reposer naturellement sur l'accoudoir, votre coude formant approximativement un angle de 90°. Afin d'optimiser le support pendant des tâches prolongées, de saisie par exemple, vous pouvez ajuster l'orientation de ces mêmes accoudoirs, en les faisant pivoter vers l'intérieur ou l'extérieur, et leur distance par rapport au bureau en les faisant glisser vers l'avant ou vers l'arrière.

**NL**  
**Instellen armleggers:**

Stel de hoogte van de 3D armleggers in terwijl u de knop ingedrukt houdt. De hoogte moet zodanig zijn dat de onderarmen ontspannen steunen en de elleboog een hoek van 90° maakt. U kunt de armleuningen instellen door ze naar buiten of naar binnen te draaien of deze naar voor c.q. naar achteren schuiven voor een ideale werk positie.

**IT**  
**Posizionamento dei braccioli:**

Regolare l'altezza dei braccioli 3D attraverso il pulsante dedicato. L'avambraccio deve appoggiare sull'appoggia-braccio in una posizione rilassata, formando un angolo di circa 90° con il gomito. È possibile regolare l'appoggiabraccio ruotandolo verso l'interno e verso l'esterno oppure facendolo scivolare in avanti e all'indietro per trovare la posizione ottimale per ogni attività.

**PT**  
**Regulação dos Apoios de Braços:**

A regulação da altura dos apoios de braços 3D faz-se através do botão de activação. Os seus antebraços devem assentar nos apoios de braços numa posição descontraída, formando com os cotovelos um ângulo de aproximadamente 90 graus. Pode ajustar os apoios de braços rodando-os para dentro ou para fora, ou deslocando-os para trás ou para a frente, de modo a obter a melhor posição para o desempenho de cada tarefa.

**ES**  
**Regulación de los reposabrazos:**

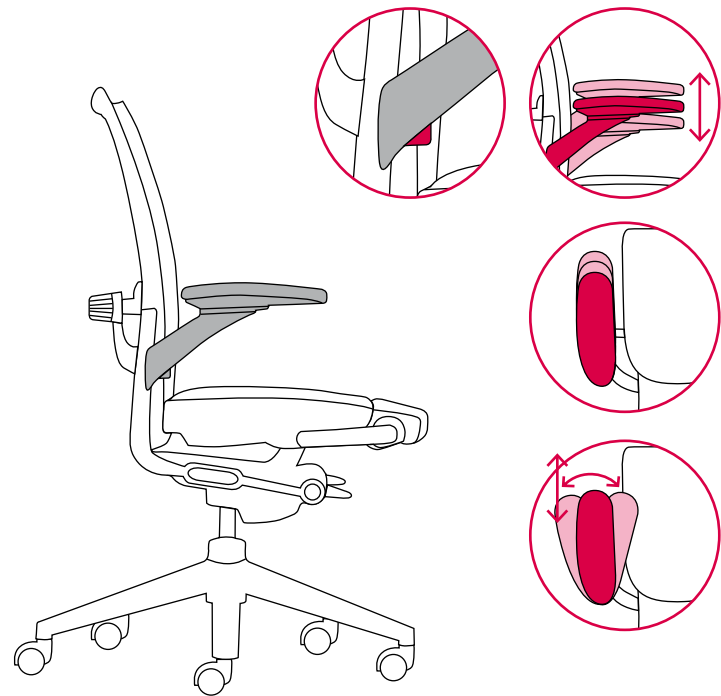
Regule la altura de sus reposabrazos 3D a través del botón de activación. La parte inferior de sus brazos debería descansar sobre los reposabrazos en una posición relajada, formando aproximadamente un ángulo de 90° con el codo. Puede regular la tapa del reposabrazos girándolas hacia dentro y hacia fuera, o deslizándolas hacia delante y hacia detrás para alcanzar la posición óptima para cada tarea.

**RU**  
**Регулировка положения подлокотников:**

Нажатием кнопки отрегулируйте положение 3-х рычажных подлокотников по высоте таким образом, чтобы предплечья находились в расслабленном состоянии, а угол изгиба в локтях был около 90°. Вы можете поворачивать или передвигать подлокотники по своему желанию, чтобы добиться оптимального положения согласно Вашим потребностям.

**HU**  
**Kartámasz beállítása:**

Az emelő segítségével állítsa a 3D kartámaszokat olyan magasra, hogy alsókarjai pihenőhelyzetben fekvődjenek fel, és könyöke 90°-os szöget zárjon be. A felfekvő felületet tetszésre szerint elforgathatja és tolhatja úgy, hogy mindenkori teendői számára optimális helyzetben legyen.

**CZ**  
**Polohování loketních opěrek:**

Nastavte loketní opěrky 3D zatlačením klapky do takové výšky, aby vaše předloktí volně doléhala a loket byl asi v úhlu 90°. Opěrnou plochu můžete libovolně naklánět a posouvat, abyste dosáhli optimální polohy pro svou práci.

**UK**  
**Seat Depth Adjustment (option):**

The seat depth adjustment provides better support of the upper thigh region for different sized individuals. System X-99 offers a 3 position seat depth adjustment to meet your individual needs by turning the front edge of the seat to the optimal position.

**DE**  
**Sitztiefenverstellung (Option):**

Für verschieden große Personen kann durch das Einstellen der Sitztiefe eine bessere Unterstützung der Oberschenkel erreicht werden. System X-99 bietet 3 Sitztiefen, Ihre individuelle Einstellung erreichen Sie durch Drehen der beweglichen Sitzvorderkante.

**FR**  
**Réglage de la profondeur d'assise (option) :**

Le réglage en profondeur de l'assise permet un maintien plus confortable de la cuisse, quelle que soit la taille de l'utilisateur. Le Système X-99 offre un réglage à 3 positions par rotation de la partie frontale de l'assise.

**NL**  
**Zitdiepte verstelling (optie):**

Voor grotere personen kan door het instellen van de zitdiepte, een betere ondersteuning van de bovenbenen bereikt worden. Systeem X-99 biedt u 3 zitdieptes. Uw individuele instelling bereikt u door te draaien aan de voorzijde van de zitting.

**IT**  
**Regolazione del sedile in profondità (opzione):**

Questa regolazione offre un supporto ottimale per la parte alta delle gambe in relazione alle diverse altezze degli utilizzatori. System X-99 propone una regolazione in 3 diverse profondità per venire incontro alle necessità individuali portando la parte frontale del piano di seduta nella giusta posizione.

**PT**  
**Regulação da Profundidade do Assento (opcional):**

A regulação da profundidade do assento confere melhor apoio da parte superior das coxas. O Sistema X-99 oferece o ajuste da profundidade do assento em 3 posições, para se adaptar à estatura do utilizador. O ajuste faz-se rodando a frente do assento, até obter a posição ideal.

**ES**  
**Regulación de la profundidad del asiento (opcional):**

La regulación de profundidad del asiento, proporciona un mayor apoyo de la región superior de los muslos para las diferentes medidas individuales. El Sistema X-99 ofrece una regulación de la profundidad del asiento en tres posiciones para satisfacer sus necesidades individuales girando el borde frontal del asiento hasta la posición óptima.

**RU**  
**Регулировка глубины сиденья (опция):**

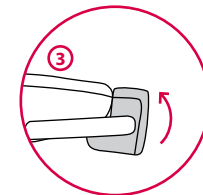
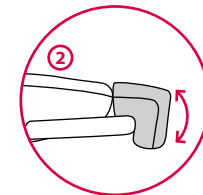
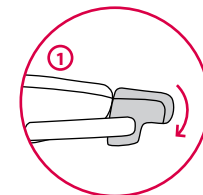
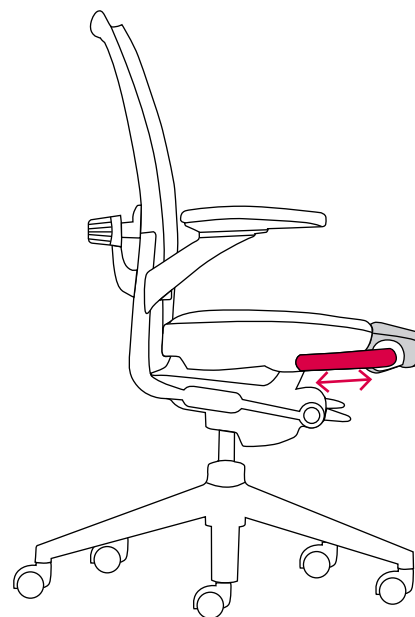
Для пользователей различного роста регулировка глубины сиденья позволяет оптимизировать поддержку в области бедер. System X-99 имеет 3 положения регулировки глубины сиденья. Поворачивая подвижную переднюю кромку сиденья, Вы добиваетесь оптимального индивидуального положения.

**HU**  
**Ülömélység beállítása (opcionálisan):**

Különböző magas személyek számára az ülömélység beállításával a combokat jobban tehermentesíteni. A System X-99 3 ülömélységet kínál, egyéni beállítását úgy éri el, ha tekeri az ülés elején található mozgatható homlokélt.

**CZ**  
**Nastavení hloubky sedadla (volitelné):**

Pro různě velké osoby může být nastavením hloubky sedadla docíleno lepší opory stehien. Systém X-99 nabízí 3 hloubky sedadla, svého individuálního nastavení dosáhnete otočením pohyblivého předního okraje.





**Forward Tilt:**

System X-99 has an automatic forward seat angle optimization, that through the shifting of the user's weight can adjust as far as 4.5 degrees forward. You don't have to activate this adjustment, it moves with you to increase your seated comfort. The pressure on your spinal column will be reduced in the front seated posture and you will reach an open seat angle that promotes blood circulation, and the facilitation of breathing and digestion. **Upon request, it may be blocked by pressing button A which is positioned at the mechanism on the left side.**

UK

**Sitzneigeverstellung:**

System X-99 besitzt eine automatische Sitzneigoptimierung, die sich bei Gewichtsverlagerung um bis zu 4,5° stufenlos neigt. Sie brauchen sie also nicht einzustellen, aber Sie können diese Eigenschaft bewusst für Ihren Komfort einsetzen. Sie optimieren Ihre Beckenstellung bei vorderer Sitzposition und erreichen einen offenen Sitzwinkel, der die Durchblutung, Atmung und Verdauungsfunktionen fördert. **Auf Wunsch kann diese durch Betätigen des Knopfes A (hinten links) blockiert werden.**

DE

**Inclinaison de l'assise vers l'avant :**

Le Système X-99 optimise automatiquement l'angle de l'assise vers l'avant, jusqu'à une valeur maximale de 4,5°, en fonction du poids que vous exercez sur le bord de l'assise. Dans cette position, la pression sur la colonne vertébrale sera réduite, et votre corps adoptera un angle plus ouvert, favorisant tout à la fois la circulation sanguine, la respiration et la digestion. **Sur demande, elle peut être bloquée en pressant le bouton A qui se trouve sur le mécanisme à gauche.**

FR

**Zitneigverstelling:**

Systeem X-99 heeft een automatische optimalisering van de zitneig die door gewichtsverplaatsing traploos tot 4,5° voorwaarts neigt. U hoeft deze instelling niet te gebruiken, maar kunt deze eigenschap voor uw eigen comfort benutten. Uw bekken kantelt en reduceert hier mee de statische belasting van de wervelkolom in de voorste zitpositie. Deze zithouding bevordert de doorbloeding, maakt de ademhaling makkelijker en vermindert de druk op het buikgebied. **Naar wens kan het blokkeerd worden door op knop A te drukken welke zich bevindt aan de linkerzijde van het mechaniek.**

NL

**Tilt in avanti:**

System X-99 è in grado di ottimizzare in modo automatico l'angolo di seduta sul piano orizzontale, semplicemente con lo spostamento del peso dell'utilizzatore, fino a 4.5° in avanti. Non c'è bisogno di alcuna azione manuale per attivare questo meccanismo che è in grado di muoversi autonomamente per migliorare il comfort di seduta. La pressione sulla colonna vertebrale nella posizione frontale sarà quindi alleggerita e questo faciliterà la circolazione del sangue, migliorando la respirazione e la digestione. **Su richiesta, può essere bloccato premendo il pulsante A posto sulla sinistra del meccanismo.**

IT

**Inclinação do Assento para a frente:**

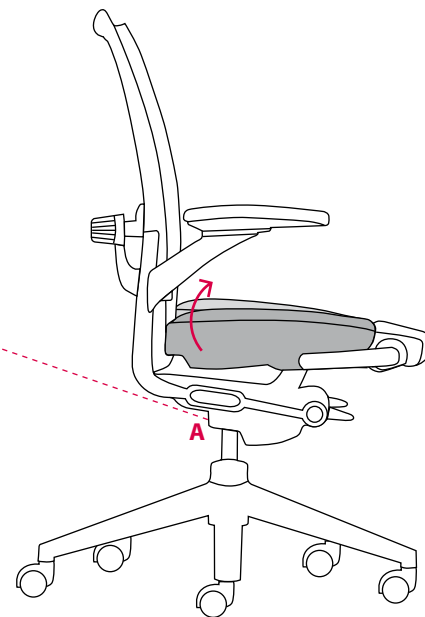
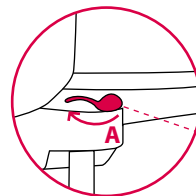
O Sistema X-99 tem um dispositivo que regula automaticamente o ângulo de inclinação do assento para a frente, até 4.5 graus, pela simples deslocação do peso do utilizador. Este dispositivo não necessita de ajuste; ele acompanha os seus movimentos, aumentando o seu conforto na posição de sentado. Quando se inclina para a frente, a pressão na sua coluna vertebral é reduzida e obtem uma abertura do ângulo do assento que melhora a circulação sanguínea e facilita a respiração e a digestão. **A pedido, pode ser bloqueado pressionando o botão A posicionado no lado esquerdo do mecanismo.**

PT

**Inclinación hacia delante:**

El Sistema X-99 tiene una optimización del ángulo del asiento hacia delante automática, la cual a través del cambio de peso del usuario, se puede regular hasta 4.5° hacia delante. No necesita activar esta regulación, se mueve con usted para aumentar su bienestar. La presión en su espina dorsal se verá reducida en una postura hacia delante y alcanzará un ángulo abierto del asiento que estimula la circulación sanguínea, y facilita la respiración y la digestión. **Cuando sea necesario pulse el botón A para bloquear. El botón se encuentra en la parte izquierda de la mecánica.**

ES

**Регулировка угла сиденья:**

System X-99 оснащена автоматической регулировкой оптимизации угла наклона, позволяющей сиденью при перенесении тяжести тела плавно наклоняться до 4,5°. Вам не нужно активировать эту настройку, но Вы можете сознательно пользоваться этой возможностью для получения большего комфорта. Ослабляя давление на спинной позвонник в положении сидя на краю сиденья, Вы получаете открытый угол, который способствует улучшению кровоснабжения, дыхания и функций пищеварения. **При желании можно заблокировать эту функцию нажатием кнопки А (сзади слева).**

RU

**Dőlésszög beállítása:**

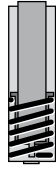
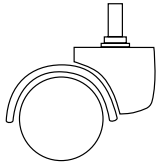
A System X-99 nek automatikusan működő optimális dőlésbeállítása van, amely súlyáthelyezéskor 4,5°-ig rugalmasan megdől. Ezt tehát nem kell beállítania, de ezt a tulajdonságot tudatosan használhatja kényelme érdekében. Medencéje helyzetét előredőlt ülésel és nyitott ülésszöggel teheti legkedvezőbbé, amivel elősegíti a vérkeringését, lélegzését és emésztését. **Kívánságra viszont leblokkolhatja ezt a funkciót, ha megnyomja hátul baloldalt az „A” gombot.**

HU

**Nastavení sklonu sedadla:**

Systém X-99 má automatickou optimalizaci sklonu sedadla, které se při posunutí váhy plynule nachýlí až k úhlu 4,5°. Nemusíte ho tedy nastavovat, ale můžete tuto vlastnost vědomě využít pro své pohodlí. Optimalizujte své postavení pánve v přední poloze a dosáhnete otevřeného úhlu sezení, který napomáhá prokrvení, dýchání a trávení. **Tato funkce může být na přání blokována stisknutím knoflíku A (dozadu doleva).**

CZ



#### Castors:

All castors we use comply with the **DIN 12529** standard. Chairs are supplied with castors suited for carpets as standard. For use on hard surfaces, soft tread castors are recommended for safety reasons and must be specified at the time of ordering.

#### Gas lift:

The operational swivel chair System X-99 is supplied with the comforto lift. The gas lift is subject to normal wear and tear. Should it need to be replaced, please contact your Haworth dealer. **Attention: Do not attempt to replace the gas lift yourself! Leave it to the experts.**

#### Rollen:

Die von uns verwendeten Rollen entsprechen der **DIN 12529**. Die serienmäßige Ausrüstung der Stühle besteht aus Rollen für weiche Fußböden. Falls Ihr Stuhl auf einem harten Boden eingesetzt wird, benötigen Sie weiche Rollen. Der Austausch ist aus Sicherheitsgründen notwendig. Dies sollte bereits bei der Bestellung berücksichtigt werden.

#### Gasfeder:

System X-99 wird als Arbeitssessel mit dem comforto Lift geliefert. Die Gasfeder ist ein Verschleißteil. Sollte sie einmal ausgetauscht werden müssen, so wenden Sie sich an Ihren zuständigen Fachhändler. **Achtung: Alle Arbeiten an der Gasfeder überlassen Sie bitte nur den ausgebildeten Fachleuten.**

#### Roulettes :

Toutes les roulettes utilisées respectent la norme **DIN 12529**. Les sièges sont équipés de roulettes pour sols souples en standard. Pour les sols durs, nous conseillons des roulettes spéciales par mesure de sécurité, à spécifier lors de la commande.

#### Vérin à gaz :

Le siège de travail Système X-99 est équipé d'un vérin comforto. Ce vérin à gaz est évidemment sensible à l'usure. S'il doit être remplacé, merci de contacter votre revendeur habituel. **Attention : N'essayez pas de remplacer le vérin vous-même ! Laissez faire les experts.**

#### Wielen:

De door ons gebruikte wielen voldoen aan **DIN 12529**. Standaard is de stoel voorzien van wielen voor een zachte vloer. Indien de stoel op een harde vloer zal worden gebruikt heeft u om veiligheidsredenen zachte wielen nodig. Gelieve dit bij de bestelling aan te geven.

#### Gasveer:

Systeem X-99 wordt als bureaustoel met de comforto lift geleverd. De gasveer is een slijtagedeel. Richt u zich voor de vervanging ervan tot uw vakhandelaar. **Opgelet: laat alle werkzaamheden aan de gasveer over aan daartoe geschoolde experts.**

#### Ruote:

Tutte le ruote utilizzate sono conformi alla norma **DIN 12529**. Le sedie sono fornite con ruote standard adatte a pavimenti morbidi. Per utilizzo su superfici dure, per questioni di sicurezza, sono consigliate ruote morbide che devono essere specificate al momento dell'ordine.

#### Meccanismo a gas:

La seduta operativa su ruote System X-99 è dotata del meccanismo comforto lift. La cartuccia a gas è tuttavia un componente soggetto ad usura. Se necessita di essere sostituita, vi preghiamo di contattare il vostro rivenditore di zona. **Attenzione: Non provate a sostituire da soli la cartuccia a gas! La sua sostituzione richiede l'intervento di tecnici specializzati.**

UK

DE

FR

NL

IT

#### Rodízios:

Todos os rodízios que nós usamos estão de acordo com os padrões da norma **DIN 12529**. As cadeiras são fornecidas com os rodízios adaptados, por defeito, a superfícies macias. Para uma utilização em superfícies duras recomendamos, são recomendados por razões de segurança os rodízios macios e devem ser especificados na altura da encomenda.

#### Amortecedor de gás:

A cadeira operativa Sistema X-99 é fornecida com um amortecedor comforto. O amortecedor a gás está sujeito a um desgaste normal e às fugas de líquido do seu interior. Se necessitar de ser substituído, queira contactar um representante/agente oficial. **Atenção: Não tente substituir o amortecedor a gás! Tal deve ser realizado por uma equipa técnica especializada.**

#### Ruedas:

Todas las ruedas utilizadas cumplen con la normativa **DIN 12529**. Las sillas vienen equipadas de serie con ruedas para moquetas. Para el uso en suelos duros se recomiendan las ruedas blandas por razones de seguridad, y éstas deben ser mencionadas expresamente a la hora de hacer el pedido.

#### Pistón de gas:

La silla giratoria Systema X-99 está equipada con el pistón comforto. El pistón de gas está sujeto al desgaste normal del uso. Si se ha de sustituir, por favor contacte con su distribuidor. **Atención: ¡no intente cambiar el pistón de gas usted mismo! Déjeselo a los expertos.**

#### Ролики:

Применяемые нами ролики соответствуют требованиям **DIN 12529**. В стандартной комплектации кресло поставляется с твердыми роликами для пола с мягким покрытием. Если ваше кресло будет использоваться на твердом полу, то вам нужны мягкие ролики. Данная замена необходима из соображения правил техники безопасности. На это необходимо обратить внимание при оформлении заказа.

#### Газпатрон:

System X-99 – поставляется в виде рабочего кресла с газпатроном comforto Lift. Газпатрон является быстроизнашивающимся элементом конструкции. Если вам когда-либо придется его поменять, то обратитесь к вашему поставщику. **Внимание: замену газпатрона должны проводить только соответствующие подготовленные специалисты.**

#### Görgök:

Görgöink megfelelnek a **DIN 12529-es** szabványnak. A székek alapfelszereltségként szőnyegpadlóhoz való görgökkel készülnek. Ha Ön kemény padlón kívánja használni a széket, akkor puha görgőkre van szüksége. Ebben az esetben célszerű a görgőket biztonsági okokból kicserélni. Ezt érdemes már a szék megrendeléskor figyelembe venni.

#### Gázrugó:

Az System X-99 szék comforto gázrugóval készül. A gázrugó olyan alkatrész, amelynek a cseréje kopás miatt idővel szükségessé válhat, ebben az esetben szakkereskedőhöz kell fordulni. **Figyelem: A gázrugót csak szakembernek szabad javítani!**

#### Kolečka:

Námi dodaná kolečka odpovídají normě **DIN 12529**. Standardně je vaše židle vybavená kolečky na měkkou podlahu (koberec). Pokud používáte tvrdou podlahu (parkety, dlažba) doporučujeme zvolit měkká kolečka. Prosím zohledněte toto při vaší objednávce.

#### Plynový píst:

Systém X-99 je jako pracovní židle dodávaná s pístem comforto. Tento podléhá opotřebení – v případě výměny kontaktujte prosím Vašeho autorizovaného prodejce. **Pozor – veškeré práce s plynovým pístem přenechejte proškolenému personálu.**

PT

ES

RU

HU

CZ

### Upholstery care:

comforto textiles are comfortable due to their air permeability and absorptive qualities. To maintain the appearance of the upholstery, brush or vacuum occasionally. To remove stains and pressure points or to brighten up the colours, use an appropriate spray cleaner, following the manufacturer's instructions. Brush off dried foam residue thoroughly.

### Leather care:

Care is hardly necessary – a natural patina is desirable. Dust leather furnishings regularly with a soft cloth. In case of heavy soiling, use a damp, not wet, chamois leather or cloth dipped in a lukewarm mild soap solution.

### Pflege der Bezüge:

comforto Stoffbezüge bringen Komfort durch Luftdurchlässigkeit und Absorptionsvermögen. Zur Pflege gelegentlich mit Bürste oder Staubsauger reinigen. Trockenschäumreinigung (gemäß Anleitung auf den handelsüblichen Reinigungspräparaten) für Entfernung von Schmutzflecken, Druckstellen und zur Farbauffrischung. Getrocknete Schaumrückstände gründlich ausbürsten.

### Lederpflege:

Pflege ist kaum erforderlich – eine natürliche Patina ist wünschenswert. Stauben Sie Ihre Ledermöbel mit einem weichen Tuch regelmäßig ab. Bei stärkerer Verschmutzung Fensterleder oder Lappen in handwarme Feinwaschmittellösung tauchen, gut auswringen und das Leder feucht, aber nicht zu nass, abwischen.

### Entretien du revêtement tissu :

Les tissus conforto sont confortables grâce à leur perméabilité et leur qualité d'absorption. Pour conserver la bonne tenue du revêtement, vous pouvez le brosser ou l'aspirer occasionnellement. Pour enlever les tâches ou pour raviver les couleurs, veuillez utiliser un spray nettoyeur approprié, suivant les instructions du fabricant. Enlevez soigneusement les résidus de mousse à la brosse.

### Entretien du cuir :

L'entretien est à peine nécessaire – Une patine normale est souhaitable. Époussetez le siège en cuir régulièrement avec un chiffon doux. En cas de salissure importante, employez un chiffon non humide, une peau de chamois ou un tissu plongé dans une solution de savon douce et tiède.

### Onderhoud van stoffen:

comforto stoffen zijn comfortabel door hun luchtdoorlatendheid en hun absorptievermogen. Om de stof mooi te houden zo nu en dan stofzuigen of zachtjes afborstelen. Gebruik een droogschuim om eventuele vlekken of drukplekken te verwijderen of de kleur op te frisren. Volg de gebruiksaanwijzing nauwgezet op. Opgedroogde schuimresten grondig verwijderen.

### Lederonderhoud:

Onderhoud is nauwelijks nodig – een natuurlijk patina is gewenst. Veeg uw lederen meubel regelmatig af met een zachte doek. Bij sterke vervuiling een zemen lap of doek in een handwarm sopje van fijnwasmiddel dompelen, goed uitwringen en het leer vochtig, maar niet te nat, afvegen.

### Manutenzione del rivestimento:

I tessuti conforto sono di ottima qualità per via delle loro caratteristiche di traspirabilità e di assorbimento. Per mantenere in buone condizioni il rivestimento, si consiglia di pulirlo di tanto in tanto con una spazzola o con l'aspirapolvere. Per rimuovere le macchie e ravvivare i colori utilizzare un apposito spray a secco (seguire le modalità d'uso riportate sulle confezioni dei detersivi), spazzolando bene per eliminare eventuali residui.

### Pulizia e manutenzione del rivestimento in pelle:

Non è necessario alcun trattamento particolare – una patina naturale è un fattore positivo. Togliere regolarmente la polvere con un panno morbido. Se la pelle presenta macchie persistenti, pulirla con un panno morbido o una pelle di daino precedentemente bagnati in acqua tiepida e detersivo delicato, quindi ben strizzati prima di utilizzarli sulla pelle.

UK

DE

FR

NL

IT

### Manutenção do revestimento:

Os têxteis da conforto são confortáveis devido à sua permeabilidade ao ar e qualidades de absorção. Para manter a aparência do revestimento, escove ou aspire ocasionalmente. Para remover manchas e dedadas ou avivar a cores, use um sempre um produto de limpeza apropriado, seguindo as instruções do fabricante. Escove sempre os resíduos de espuma seca.

### Manutenção da pele:

O cuidado é raramente necessário – é sempre aconselhável um produto natural. Limpe o pó regularmente com um pano macio. No caso de estar muito sujo, use um pano húmido, não molhado, ou pele de camurça humedecida numa solução tépida de neutro.

### Mantenimiento de la tapicería:

Los tejidos conforto destacan por sus características de transpiración y absorción. Para mantener el buen aspecto de la tapicería es aconsejable cepillarla o aspirarla de vez en cuando. Para quitar manchas y marcas o abrillantar los colores, utilice un limpiador en spray apropiado y siga las instrucciones del fabricante. Cepille los restos de espuma seca a fondo.

### Mantenimiento de la piel:

No necesita apenas mantenimiento. Es conveniente la aplicación de una pátina de un producto natural. Quite el polvo del mobiliario de piel con un paño suave a menudo. En caso de gran suciedad, use una gamuza húmeda, no demasiado mojada, o un paño mojado en una solución tibia de jabón neutro.

### Уход за обивкой:

Тканевая обивка conforto обеспечивает комфорт сидения благодаря воздухопроницаемости и поглощающим свойствам отделки. Для ухода за обивкой достаточно использовать щетку или пылесос. Обработка сухой пеной применяется для удаления пятен грязи, вмятин и для обновления цвета обивки (проводить в соответствии с инструкциями производителя бытовых чистящих средств). Засохшие остатки пены можно вычистить щеткой.

### Уход за кожей:

Никакого ухода практически не требуется. Желательно использовать натуральную патину. Регулярно протирайте от пыли вашу кожаную мебель мягкой тряпкой. При более значительном загрязнении возьмите кусок замши для протирки оконных стёкол или тряпку, смочите ее в теплом растворе мягкодействующего мощного средства, отожмите, и влажной, но не слишком мокрой тряпкой, протрите кожу.

### Szövet tisztítás:

A conforto szövetek jó szellőzésüknek és megfelelő összetételüknek köszönhetően emelik a székek komfortérzetét. Kefével vagy porszívóval tisztíthatók. Szennyeződések, benyomódások eltávolításához, színfrissítéshez szárazhabos tisztítás ajánlott (a tisztítószeren levő útmutató figyelembevételével). A száraz habot gondosan ki kell kefélni a szövetből.

### Bőrhuat ápolás:

Alig van szükség ápolásra. Célszerű a bőrfelületet időnként puha törlőruhával portalanítani. Erősebb szennyeződés esetén szarvasbőr törlőruha használatát ajánljuk, amit kémelő mosóporos, kézmeleg vízbe kell mártani, jól kicsavarni, majd a bőrfelületet letörölni.

### Péče o potahy:

Potahy conforto jsou vzhledem ke své propustnosti vzduchu a absorpčním schopnostem komfortní pro sezení. Vyčistěte je občas kartáčem anebo vysavačem. Pro odstranění skvrn a osvětlení barev použijte na trhu dostupnou suchou pěnu a postupujte dle návodu výrobce. Po použití jemně vykartáčujte.

### Péče o kožené potahy:

Péče není téměř zapotřebí – žadaná je přirozená patina. Odstraňte pouze prach navlhčenou prachovkou. Větší znečištění odstraníte pomocí vlhkého, ne mokrého, hadru.

PT

ES

RU

HU

CZ

## Warranty:

Your new comforto chair is designed in accordance with the latest physiological and ergonomic standards using state of the art technology. Haworth has been certified according to **DIN EN ISO 9001-2000**. Continuous quality control combined with craftsmanship in production guarantees solid functionality and enables Haworth to provide extensive warranties for the product as stated in the General Conditions of Sale and Delivery. This warranty excludes the results of obvious maltreatment, or wear and tear to the upholstery and the effects of normal usage.

## Environmental facts:

comforto chairs are designed to last for a very long time. Care is taken to conserve energy and protect the environment when procuring the necessary materials and during production. Haworth feels responsible for its products for the product's entire life span. Consequently, Haworth has been certified according to **DIN EN ISO 14001-2004**. At the end of its "working life", the chair should not be scrapped. For a small recycling and return shipment fee, the chair will be disassembled. Metal and specially marked plastic elements will be sorted, metal melted down, plastic reprocessed to granular form and re-used for new production. The remaining materials will be disposed of in a responsible way.

## Garantie:

Ihr neuer comforto Stuhl ist nach den neuesten arbeitsphysiologischen und ergonomischen Gesichtspunkten entwickelt worden und entspricht dem aktuellen Stand der Technik. Das Gesamtunternehmen Haworth wurde nach **DIN EN ISO 9001-2000** zertifiziert. Ständige Qualitätskontrollen sowie eine sorgfältige Verarbeitung gewährleisten eine solide Funktionsfähigkeit und ermöglichen die Haworth Garantie entsprechend den am Tage der Auslieferung geltenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferungsbedingungen. Ausgenommen davon sind Stoß- und Reißschäden an Polsterbezügen durch offensichtlich unsorgfältige Behandlung sowie durch natürlichen Verschleiß entstehende Schäden.

## Zum Thema Umwelt:

comforto Stühle sind für den Langzeitgebrauch entwickelt. Bei der Materialbeschaffung und der Produktion wurde auf Energieersparnis und Umweltverträglichkeit geachtet. Haworth sieht sich als Hersteller "zeitlebend" verantwortlich für seine Produkte. Aus diesen genannten Gründen hat Haworth sich nach der **DIN EN ISO 14001-2004** zertifizieren lassen. Am Ende seines "Berufslebens" sollte der Stuhl nicht auf der Mülldeponie landen. Gegen eine geringe Recycling-Gebühr und frachtfreie Rücksendung wird der Stuhl in seine Bestandteile zerlegt. Metalle und die gekennzeichneten Kunststoff-Elemente werden sortiert, Metalle eingeschmolzen, Kunststoffe zu Granulat verarbeitet und dann in den Produktionskreislauf zurückgeführt. Reststoffe werden fachgerecht entsorgt.

## Garantie :

Votre nouveau siège comforto a été créé dans le respect des derniers critères ergonomiques et physiologiques selon une technologie ultra moderne. Haworth a été certifié **DIN EN ISO 9001-2000**. Des contrôles qualité réguliers ainsi que l'expertise de la production garantissent la fiabilité des produits et permettent à Haworth de fournir des garanties étendues conformément aux Conditions Générales de Vente. Cette garantie n'est pas valable en cas de mauvaise utilisation évidente ou d'état d'usure normale.

## Respect de l'environnement :

Les sièges comforto ont été créés pour durer longtemps. Un soin est apporté pour économiser l'énergie et protéger l'environnement pendant toutes les étapes de la vie du produit. Haworth adopte une attitude responsable tout au long du cycle de vie des produits. Pour toutes ces raisons, Haworth a été certifié **DIN EN ISO 14001-2004**. A la fin de sa vie, le siège ne doit pas être mis à la poubelle. Avec une petite participation « recyclage », le siège sera retourné gratuitement chez Haworth pour être démonté. Le métal et les éléments en plastique marqués seront triés, le métal sera fondu, le plastique reprendra sa forme granulaire pour être réutilisé en production. Les matériaux restants seront eux aussi gérés de manière responsable.

## Garantie:

Uw nieuwe comforto stoel is ontworpen volgens de laatste fysiologische en ergonomische normen en voldoet aan de nieuwste stand van de techniek. De volledige onderneming Haworth is **DIN EN ISO 9001-2000**-gecertificeerd. Voortdurende kwaliteitscontrole en een zorgvuldige productie garanderen een duurzame bruikbaarheid, en maken de Haworth garantie mogelijk, overeenkomstig de op de dag van levering geldende verkoop- en leveringsvoorwaarden. Uitgezonderd daarvan zijn stoot- en scheur schade aan de bekleding door een duidelijk onvoorzichtige behandeling en schade, of ontstaan door natuurlijke slijtage.

## Omtrent het milieu:

comforto stoelen zijn ontworpen om lang mee te gaan! Bij de materiaalinkoop en de productie werd aandacht besteed aan energiebesparing en het leefmilieu. Haworth voelt zich als producent verantwoordelijk voor zijn producten. Dat is de reden dat Haworth zich volgens **DIN EN ISO 14001-2004** liet certificeren. Bij het einde van zijn levensduur mag de stoel niet bij het afval belanden. Tegen een kleine recyclevergoeding wordt de bureaustoel gedemonteerd. Metalen en kunststof bestanddelen worden gesorteerd; metaal wordt gesmolten, kunststof verwerkt tot granulaat, en terug in de productiekringloop opgenomen. De overige materialen worden op een verantwoorde manier afgevoerd.

## Garanzia:

La vostra nuova sedia comforto è stata concepita e realizzata secondo i più moderni criteri ergonomici e tecnologici all'avanguardia. Il marchio Haworth possiede la certificazione **DIN EN ISO 9001-2000**. Continui controlli di qualità abbinati all'abilità artigianale nella produzione garantiscono una solida funzionalità e consentono ad Haworth di fornire la garanzia dei propri prodotti secondo le condizioni generali di vendita e fornitura, a partire dal giorno stesso della consegna. Questa garanzia esclude ogni uso improprio della seduta (danni ai rivestimenti dovuti a urti e strappi) o deterioramento legato alla normale usura.

## Rispetto dell'ambiente:

Le sedie comforto sono state realizzate per durare a lungo. Nelle fasi di approvvigionamento di materiali e di produzione è stata dedicata particolare attenzione al risparmio energetico e al rispetto ambientale. Haworth si ritiene pertanto responsabile per l'intera durata dei propri prodotti. Per questi motivi, Haworth ha ottenuto la certificazione di conformità **DIN EN ISO 14001-2004**. Quando il ciclo di vita della sedia è giunto al termine, essa non deve essere smaltita in discarica. A fronte di una minima spesa di riciclaggio e senza alcun costo di trasporto, la sedia resa all'azienda viene smontata nei rispettivi singoli componenti. Gli elementi in metallo e quelli in plastica consegnati vengono separati – i metalli vengono fusi, la plastica trasformata in granulato – e quindi reintrodotti nel ciclo produttivo. I materiali residui vengono smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

UK

## Garantia:

A sua nova cadeira comforto foi concebida de acordo com os últimos padrões fisiológicos e ergonómicos usando a última tecnologia. A Haworth foi certificada de acordo com a norma **DIN EN ISO 9001-2000**. Controlos de qualidade contínuo combinado com a especialização da produção garantem uma funcionalidade sólida e permitem à Haworth fornecer garantia uma extensa para o produto como indicado nas Condições Gerais de Venda e Entrega. Esta garantia não abrange um manuseamento incorrecto evidente, fissuras do revestimento ou desgaste provocado pela utilização normal.

## Questões ambientais:

As cadeiras comforto foram projectadas para durar muito tempo, tendo sido considerado o cuidado de preservação de energia durante a produção e protecção do ambiente no momento de fornecimento dos materiais necessários para o seu fabrico. A Haworth sente-se responsável pelos seus produtos e pelo seu ciclo de vida. Por estas razões, a Haworth foi certificada pela norma **DIN EN ISO 14001-2004**. No fim da sua vida útil, a cadeira não deve ser deixada fora. Por uma pequena taxa de reciclagem, esta pode ser devolvida gratuitamente à Haworth para ser desmontada. O metal, e especialmente os elementos em plástico identificados serão separados, o metal será derretido, o plástico reaproveitado de uma forma granulada para reutilização numa e reutilizado para uma nova produção. Os restantes materiais serão destruídos de forma responsável.

## Garantía:

Su nueva silla comforto ha sido diseñada conforme a las más recientes normas fisiológicas y ergonómicas utilizando la última tecnología. Haworth ha sido certificada de acuerdo a la norma **DIN EN ISO 9001-2000**. Los continuos controles de calidad combinados con una minuciosa elaboración garantizan una sólida funcionalidad y permiten a Haworth proporcionar una amplia garantía para el producto, tal y como está indicado en las Condiciones Generales de Venta y Entrega. Esta garantía excluye los resultados de usos impropios del producto, desgaste normal de la tapicería o posibles efectos del uso habitual.

## Cuestiones medioambientales:

Las sillas comforto han sido diseñadas para durar mucho tiempo. En la elección del material y la producción se han respetado la preservación energética y el impacto medioambiental. Haworth se siente responsable de sus productos y de la vida de los mismos. Por estas razones, Haworth ha sido certificada de acuerdo a la **DIN EN ISO 14001-2004**. Al final de su "vida útil" la silla no debe ser desechada. A cambio de unos gastos mínimos de reciclaje y transporte de devolución gratuito, la silla será desmontada. El metal y los elementos de plástico marcados especialmente serán clasificados, el metal fundido y el plástico procesado en forma granulada para ser reutilizado en nuevas producciones. El material restante será eliminado de manera responsable.

## Гарантия:

Ваше новое кресло comforto разработано с учетом самых современных методов организации физиологии труда и эргономики, и отвечает последнему слову техники. Предприятие Haworth прошло комплексную сертификацию в соответствии с **DIN EN ISO 9001-2000**. Постоянный контроль качества и тщательная организация производства обеспечивают надежную функциональность выпускаемой продукции, и дают предприятию Haworth возможность обеспечения гарантии в соответствии с общими условиями продаж и поставок, действующими на день поставки. За исключением дефектов от ударов или разрывов мягкой обивки, появившихся по причине явно небрежного пользования или в результате естественного износа.

## Окружающая среда:

Кресло comforto разработано на долгий срок службы. При выборе материалов и производстве кресел особое внимание уделялось экономии энергозатрат и экологической совместимости. Haworth считается производителем, несущим «пожиженную» ответственность за свои изделия. На этом основании предприятие Haworth прошло сертификацию в соответствии с **DIN EN ISO 14001-2004**. В конце своей «профессиональной деятельности» кресло не должно попасть на свалку. За небольшую плату за вторичное использование и после бесплатной обратной отправки производителю кресло будет разобрано на составные части. Металлические и пластмассовые элементы с соответствующей маркировкой будут отсортированы. Металлы пойдут на переплавку, пластмассы будут переработаны в порошок. Полученные материалы будут повторно использованы в производстве. Остаточные материалы будут утилизированы по всем правилам.

## Garancia:

Az Ön comforto székét a legújabb munkapszichológiai és ergonomiai szempontok figyelembevételével fejlesztettük ki, amely megfelel az aktuális műszaki követelményeknek. A Haworth vállalat **DIN EN ISO 9001-2000** tanúsítvánnyal rendelkezik. A termék megbízhatóság működésének alapja a gondos elkészítés és folyamatos minőségellenőrzés, amely lehetővé teszi az érvényes eladási és szállítási feltételekben vállalt garancia biztosítását. Nem minősülnek garanciális hibának az olyan ütések előforduló sérülések, szakadások, amelyek nyilvánvalóan gondatlan kezelés következményei ill. az anyag természetéből erednek.

## Környezetvédelem:

A comforto székeket hosszú használatra fejlesztettük ki. Az anyagfelhasználásnál és a gyártásnál egyaránt figyelembe vettük az energiatakarékossági és a környezetvédelmi követelményeket. A Haworth felélesnek érzi magát a termékekért a termék teljes „élettartama” alatt. Ezért készítettük el a **DIN EN ISO 14001-2005** tanúsítványt. Ennek az a célja, hogy azok a székek, amelyek már nem kívánunk használni, ne egy szeméttelépere kerüljenek. Egy csekély újrahasznosítási díj ellenében, ingyenes visszaszállítással visszajutnak a gyárba, ahol szétszerelik őket. A fém alkatrészeket beolvasszák, a műanyagból granulátum készül, és visszakérül a termelési folyamatba. A fennmaradó anyagok szakszerűen megsemmisítésre kerülnek.

## Zárka:

Vaše nová židle comforto byla vyvinuta s ohledem na splnění nejnovějších pracovních-fyziologických a ergonomických kritérií podle aktuálního stavu techniky. Společnost Haworth je dále certifikována dle normy **DIN EN ISO 9001-2000**. Stálá kontrola kvality a pečlivé zpracování při výrobě zaručí solidní funkčnost a umožní poskytnout dlouhodobou záruku dle „Všeobecných obchodních podmínek”. Vyloučeny jsou škody způsobené nesprávným anebo nešetřným zacházením a rovněž přirozené opotřebení.

## Ekologie:

Židle comforto jsou vyvinuty pro dlouhodobé užívání. Při volbě materiálů a při samotné výrobě se hledí na úspory energie a životní prostředí. Z tohoto hlediska cití Haworth „celoživotní“ zodpovědnost za svoje výrobky. Proto je také certifikován dle normy **DIN EN ISO 14001-2004**. Na konci své „pracovní dráhy“ nemá židle skončit na skládce. Oproti recyklačnímu poplatku se židle rozloží na jednotlivé části a roztřídí podle materiálu. Kovy se roztaví, plasty se zpracují na granulát a vrátí se zpět do výrobního cyklu. Zbytkové části a materiály se odborně recyklují.

PT

DE

FR

NL

IT

ES

RU

HU

CZ

**art.collection**  
**castelli**  
**comforto**  
**dyes**

## **Benelux**

Haworth Benelux B.V.  
Archimedesbaan 2  
3439 ME Nieuwegein  
The Netherlands  
Tel. +31 30 287 70 60  
Fax +31 30 287 70 69

## **Czech Republic**

Haworth Czech s.r.o.  
The Park  
V Parku 2316/12  
148 00 Praha 4 - Chodov  
Czech Republic  
Tel. +420 272 657 240  
Fax +420 272 657 248

## **France**

Haworth S.A.S.  
166, Rue du Fbg. St. Honoré  
75008 Paris  
France  
Tel. +33 1 4564 4500  
Fax +33 1 4564 4545

## **Germany**

Haworth GmbH  
Communication Center  
Am Deisterbahnhof 6  
31848 Bad Münder  
Germany  
Tel. +49 5042 501 0  
Fax +49 5042 501 200

## **Hungary**

Haworth Hungary Kft.  
Alkotás Point Building  
Alkotás út 50  
1123 Budapest  
Hungary  
Tel. +36 1 201 40 10  
Fax +36 1 201 19 95

## **Ireland**

Haworth Ireland Ltd.  
Five Lamps Place  
Amiens Street  
Dublin 1  
Republic of Ireland  
Tel. +353 1855 8840  
Fax +353 1855 8851

## **Italy**

Haworth S.p.A.  
Via Einstein, 63  
40017 San Giovanni in Persiceto  
Bologna  
Italy  
Tel. +39 051 820111  
Fax +39 051 826987

## **Portugal**

Haworth Portugal SA  
Estrada Consiglieri Pedroso, 68  
Apartado 15  
2746-955 Queluz  
Portugal  
Tel. +351 214 345 000  
Fax +351 214 345 050

## **Spain**

Haworth Spain Ltd.  
C/Salvatierra 5  
1ª planta  
28034 Madrid  
Spain  
Tel. +34 91 3980 480  
Fax +34 91 3980 481

## **Switzerland**

Haworth Schweiz AG  
Badstrasse 5  
5737 Menziken  
Switzerland  
Tel. +41 62 765 51 51  
Fax +41 62 765 51 52

## **United Kingdom**

Haworth UK Ltd.  
Cannon Court  
Brewhouse Yard  
St. John Street  
London EC1V 4JQ  
United Kingdom  
Tel. +44 20 73 24 13 60  
Fax +44 20 74 90 15 13

## **USA**

Haworth Inc.  
One Haworth Center  
Holland MI 49423-9576  
USA  
Tel. +1 616 393 3000  
Fax +1 616 393 1570